

Anejos de Veleia
Series Minor 33

ELENA REDONDO-MOYANO
MARÍA JOSÉ GARCÍA SOLER
(eds.)

Nuevas interpretaciones del Mundo Antiguo

*Papers in Honor of
Professor José Luis Melena on
the Occasion of his Retirement*

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

Vitoria 2016 Gasteiz

V E L E I A

REVISTA DE PREHISTORIA, HISTORIA ANTIGUA, ARQUEOLOGÍA
Y FILOLOGÍA CLÁSICAS

Idazkaritza / Consejo de Redacción / Board

I.-X. ADIEGO (*Universitat de Barcelona*) – J. BAENA (*Universidad Autónoma de Madrid*) –
I. BARANDIARÁN (*UPV/EHU*) – A. CABALLOS (*Universidad de Sevilla*) –
C. CARDELLE DE HARTMANN (*Universität Zürich*) – J. GORROCHATEGUI (*UPV/EHU*) –
M.ª V. ESCRIBANO PAÑO (*Universidad de Zaragoza*) – F. J. FERNÁNDEZ NIETO (*Universitat de València*) –
M. KUNST (*Deutsche Archäologische Institut, Madrid*) – J. L. MELENA (*UPV/EHU*) –
J. MÉNDEZ DOSUNA (*Universidad de Salamanca*) – J. SANTOS (*UPV/EHU*) –
E. TORREGO (*Universidad Autónoma de Madrid*) – V. VALCÁRCEL (*UPV/EHU*) –
J. A. ZAMORA (*CSIC, Madrid*)

Argitaratzaileak / Editora / Editor

M.ª C. GONZÁLEZ

Idazkaria/Secretario/ Secretary

J. M.ª VALLEJO

ANEJOS
SERIES MINOR 33



Torso *thoracatus* hallado en
Iruña, Álava, la
antigua
Veleia

ELENA REDONDO-MOYANO
MARÍA JOSÉ GARCÍA SOLER
(editoras)

NUEVAS INTERPRETACIONES DEL MUNDO ANTIGUO

Papers in Honor of Professor José Luis Melena
on the Occasion of his Retirement

eman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

VITORIA

2016

GASTEIZ

CIP. Biblioteca Universitaria

Nuevas interpretaciones del mundo antiguo: Papers in Honor of Professor José Luis Melena on the Occasion of his Retirement /Elena Redondo-Moyano, María José García Soler (editoras). – Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, 2016. – 369 p. : il.; 24 cm. – (Anejos de Veleia. Series Minor ; 33)

Textos en español e inglés.

D.L.: BI-1739-2016. — ISBN: 978-84-9082-481-8

1. Griego (Lengua). 2. Filología clásica. I. Melena, José Luis, homenajeado. II. Redondo-Moyano, Elena, coed. III. García Soler, María José, coed.

807.5

87



© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-9082-481-8

Depósito legal/Lege gordailua: BI-1.739-2016

USOS DE ἔτι COMO ADVERBIO DE FOCO ADITIVO EN LAS DECLAMACIONES ETOPOÉTICAS DE LIBANIO*

María José GARCÍA SOLER**
Universidad del País Vasco UPV/EHU

Resumen: La función principal de ἔτι es la de adverbio de tiempo, en particular adverbio de fase. Sin embargo puede tener también un valor como adverbio de foco aditivo, indicando que el término focalizado se añade a un conjunto de alternativas a las que la proposición es igualmente aplicable ('además') o introduciendo una noción de escala en la que el elemento focalizado ocupa una posición superior con respecto a sus posibles alternativas ('todavía', 'aún').

Palabras clave: adverbios de foco, adverbios aditivos, ἔτι, Libanio de Antioquía.

Uses of ἔτι as a Focus Adverb in the Ethopoetic Declamations by Libanius

Abstract: The main function of ἔτι is to act as an adverb of time, particularly as a phase adverb. However, it can also have a value as an additive focus adverb in two senses: it indicates that the focalized term is added to a set of alternatives to which the proposition is equally applicable ('furthermore') or it introduces a notion of scalarity, in which the focalized element occupies the most prominent position relative to its possible alternatives ('even').

Keywords: focus adverbs, additive adverbs, ἔτι, Libanius of Antioch.

* Este trabajo forma parte de las actividades realizadas en el marco del Proyecto de Investigación FFI2012-36944-C03-02, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

** ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6701-8895>. Correspondencia: María José García Soler. Departamento de Estudios Clásicos. Facultad de Letras. Paseo de la Universidad, 5. 01006 Vitoria-Gasteiz. España. E-mail: mj.garcia@ehu.eus

I. INTRODUCCIÓN

Aunque el uso más habitual de ἔτι es el de adverbio de tiempo, no es el único con el que lo encontramos en los textos, ya que también puede presentar un valor focalizador, para reclamar la atención sobre un segmento del enunciado, con un significado aditivo. En este artículo centraremos la atención en este segundo uso, analizando sus propiedades desde diversos puntos de vista: semántico, como adverbio que expresa adición; sintáctico, atendiendo particularmente al tipo de unidades discursivas sobre las que ejerce su influencia, así como su posición respecto a ellas; y pragmático, atendiendo a las presuposiciones que implica.

El material sobre el que realizamos este estudio son las declamaciones eto-poéticas de Libanio de Antioquía¹, el maestro de retórica más reconocido del s. iv d. C. y autor de una amplia producción muy apreciada por los bizantinos, que la utilizaron como modelo en la escuela. El corpus seleccionado está compuesto por veinticinco discursos en los que el autor hace una descripción de caracteres, presentes ya en la comedia media y nueva y que también había clasificado la retórica con vistas a la enseñanza: misántropos, parásitos, envidiosos, avaros, ricos y pobres, padres e hijos, etc. En estos discursos la lengua utilizada es un ático puro que imita el de los autores de la época clásica, principalmente Lisias y sobre todo Demóstenes.

II. ἔτι COMO ADVERBIO DE TIEMPO

Dentro de este corpus ἔτι aparece en 102 ocasiones, con un claro predominio de su uso más habitual como adverbio de tiempo y más concretamente como adverbio de fase, equivalente de forma aproximada a 'todavía'. Con este valor ἔτι se utiliza para indicar que un estado de cosas se prolonga más allá de la duración prevista. En la mayor parte de los casos Libanio emplea el adverbio con referencia a una fase anterior que persiste; se encuentra con formas de presente, principalmente participios, y con imperfectos, que tienen un carácter durativo no permanente, ya que lo previsible es que la situación cambie².

(1) 31.2: μικροῦ μὲν οὖν ἔτι τῶν χρημάτων ἀριθμουμένων λειποψυχήσας ἀπέθανον, καὶ ἔδει γε οὕτω τοῦτο γενέσθαι καὶ πρὶν ἰδεῖν με τὰργύριον εἰς ὑμᾶς ἔλθὸν ἀπὸ τῶν πρώτων δραχμῶν κατενεχθέντα κείσθαι

¹ Corresponden a los números 26 a 51 de la edición de R. Foerster (*Libanii opera*, Leipzig, B.G. Teubner, 1903-1927).

² Wakker 2001, 4. Crespo 2008, 31-2. Conti 2014, 212.

Así pues, casi me morí de un desmayo *mientras todavía se estaba contando el dinero*, y habría sido mejor que eso fuera así y caer muerto desde las primeras dracmas, antes de ver que el dinero iba a vosotros.

(2) 42.23: τὸ δὲ τῆς πολιορκίας πέρας ἔτι μὲν ἀπῆν, ἐωρᾶτο δὲ τοῖς λογισμοῖς.
El final del asedio *todavía estaba lejos*, pero se veía en nuestros cálculos.

ἔτι puede utilizarse también con formas del tema de futuro para aludir a la continuación de un estado de cosas más allá del momento actual. Sin embargo, en la mayor parte de los ejemplos en los que aparece este tema verbal el adverbio presenta una polaridad negativa, indicando precisamente que la situación no va a continuar³.

(3) 26.15: καὶ διηγούμην ἕκαστα, ὃ δὲ ἐπηγγέλλετο παύσειν αὐτὴν ὡς τάχιστα καὶ οὐκ ἔτι τοῦτο ἔσεσθαι.

Y le estuve contando cada cosa en particular y él me prometió que ella pararía muy pronto y *eso ya no pasaría*.

En este caso habla un misántropo casado con una charlatana, que explica la respuesta que dio a sus quejas el amigo que le hizo de intermediario en la boda. El misántropo se lamenta porque su mujer no deja de hablar, pero el amigo le garantiza el final de su cháchara.

También aparecen en Libanio algunos ejemplos en los que el verbo pertenece al tema de aoristo —nunca en indicativo—, expresando un proceso momentáneo. En estos casos la presencia de ἔτι introduce un matiz de repetición de un proceso anterior idéntico y en oraciones negativas indica que el proceso iniciado anteriormente a partir de un determinado momento no volverá a producirse, contrariamente a lo que podría esperarse⁴. Así sucede en (4), donde un misántropo expresa su enfado ante la risa de su hijo:

(4) 27.9: ἀλλ' οὐχ οὕτω λέμφος οὐδ' ἀνόητός τις ἐγὼ ὥστε γρῦ τι τῶν ἐμῶν τοῦτον λαβεῖν ἢ ἐπιβῆναι τῆς ἐσχατιᾶς ἔτι, ἀλλ' οἰχέσθω παρὰ τοὺς ἀνεξομένους καταγελῶντος αὐτοῦ.

Pero yo no soy tan mocososo ni tan insensato como para que ése reciba ni un ápice de lo mío o *vuelva a poner el pie en mi propiedad*, sino que se vaya junto a los que le vayan a aguantar cuando se ría.

ἔτι puede ser utilizado además como modificador de un sustantivo o un adjetivo que denotan una característica que en un momento posterior va a cam-

³ Wakker, *loc.cit.* Conti 2014, 213-214.

⁴ Wakker 2001, 4. Crespo 2008, 33.

biar, una propiedad transitoria⁵. De este uso Libanio ofrece un solo ejemplo, con un adjetivo:

(5) 40.1: καὶ θερμοὶ ἔτι τὸ ξίφος καὶ αἱ χεῖρες τοῦ λίθρου ἐναποστάζουσιν.
Caliente todavía está la espada y las manos gotean de sangre.

III. ἔτι COMO ADVERBIO DE FOCO ADITIVO

Junto a este uso más frecuente como adverbio de fase, ἔτι puede tener también un valor focal, para resaltar algún segmento de una oración o una oración entera, que constituye el foco⁶. Este es destacado por el hablante dentro de un enunciado porque considera que es particularmente relevante dentro del contexto comunicativo. Puede contener información nueva para el interlocutor o puede referirse a información ya conocida, pero que en opinión del hablante va en contra de la presuposición del interlocutor. Por otro lado, este elemento forma parte de un conjunto de valores, las alternativas, explícitas o no, que podrían ocupar el mismo lugar que el segmento focalizado ocupa en la cadena discursiva. Uno de los procedimientos que pueden utilizarse para resaltar un elemento son los adverbios de foco, que especifican la interpretación que se le debe dar estableciendo relaciones paradigmáticas entre este y otras alternativas posibles en el mismo enunciado⁷. Por otra parte, expresan valores semánticos que varían según el tipo de relación que se establece entre el foco y las alternativas con las que contrasta.

Entre los diversos tipos de adverbios de foco existentes, ἔτι forma parte de los adverbios aditivos o de inclusión, que indican que el segmento del discurso sobre el que inciden se añade al conjunto formado por otros valores a los que la proposición sería igualmente aplicable. Dentro de este grupo los dos adverbios más utilizados son καί, equivalente a ‘también’ o ‘incluso’ en castellano, y οὐδέ, que se traduce como ‘ni’ o ‘ni siquiera’ y expresa una adición de polaridad negativa a una unidad previa también negativa⁸.

Con el valor de adición ἔτι se corresponde con ‘además’, ‘incluso’, con el sentido de que se añade una nueva alternativa a lo ya expresado, y ‘todavía’, introduciendo una noción escalar, como sucede en expresiones del tipo ‘todavía

⁵ Crespo 2008, 32.

⁶ La bibliografía sobre el concepto de foco es muy amplia; recogemos al final de este artículo los trabajos más relevantes sobre este tema. Por lo que se refiere en particular a su aplicación al griego antiguo, destacan los trabajos de R. Martínez (2014), L. Conti (2014), E. Crespo (2015a y 2015b) y E. Redondo-Moyano (2015).

⁷ Sobre los procedimientos empleados en griego antiguo para marcar el foco, véase Crespo, 2015a, 212-213 y 2015b, 140-143.

⁸ Crespo 2015a, 217-218.

más alto', 'todavía más lejos' en castellano. Dentro de los adverbios aditivos se considera un adverbio de grado de una escala, ya que el elemento focalizado se añade a un conjunto de posibles alternativas organizado según su fuerza argumentativa. En una escala que mide lo inesperado de la adición a juicio del hablante el foco ocupa un grado superior —generalmente el más alto— con respecto a sus alternativas, con frecuencia tácitas⁹. Como hacen notar Wakker (2001, 12) y Conti (2014, 215-6), este valor escalar está relacionado con su significado temporal. Con una idea de tiempo se indica que un estado de cosas es añadido a otro marcando una continuación más allá de lo que se esperaría; en una escala no temporal, una propiedad supera el conjunto de sus posibles alternativas.

IV. ELEMENTOS QUE PUEDEN SER FOCALIZADOS POR ἔτι

Por lo que se refiere al tipo de elementos del discurso susceptibles de ser focalizados, pueden tratarse tanto de sintagmas más o menos amplios como de oraciones completas, si bien en este segundo caso los ejemplos son escasos y no siempre claros de identificar.

1. ἔτι puede aparecer como focalizador en sintagmas nominales, precediendo al sustantivo que funciona como núcleo, acentuando la idea de adición con respecto a sus alternativas. Así lo podemos ver en (6), donde un parásito se lamenta de que su patrón ha dejado todas las actividades que realizaba antaño, normales en su posición, como ir al gimnasio, a los baños o a los banquetes:

(6) 29.20: οὐ γυμνάσια τοῦτον ἔχει – ἀπόλωλεν; ἤρετό τις. τοῦτο μὲν γεγονός ἂν εἶποι τις· μή ποτε, ὦ θεοί – οὐ μὲν καὶ λουτρά, οὐδὲ ἐν πότοις ἄνθρωπος ἔτι οὐδ' ἐν ἐστίασεσιν, ἀλλὰ τοῦ βίου παντὸς ἔξω τυγχάνων, ὡς ἂν εἶποι τις, καὶ γυμνὸς ἀπάσης περιβολῆς, εἰ καὶ πλουτῶν ἦν ἄλλοις, κεκτημένος νόσον χαλεπωτάτην.

A este no lo tienen los gimnasios —«¿Ha muerto?», preguntaría alguno. Que ha ocurrido eso es lo que alguno diría; jamás, dioses— tampoco los baños ni *persona alguna* en festines ni en banquetes, sino que está fuera de toda la vida, como quien dice, y desnudo de todo vestido, aunque era rico en otras cosas, por haber adquirido una enfermedad penosísima.

2. El adverbio aparece en ocasiones en el interior de un sintagma formado por un sustantivo y un cuantificador, que puede ser de diversos tipos y es proba-

⁹ Maquieira 2015, 190. Crespo 2015a, 220. Sin embargo, cuando el adverbio se ve afectado por la negación, la escala se invierte y el elemento focalizado pasa de indicar el grado más alto a marcar el grado mínimo. Bakker 1988, 55. Martínez 2014, 23, n. 16.

blemente el elemento focalizado, reclamando la atención sobre la cantidad. Este tipo de estructura se encuentra en (7), que corresponde al prólogo de la declamación 43, que trata sobre la defensa de la mujer de un tirano que ha matado a su marido y quiere salvar a sus hijos; aquí se dan las instrucciones de los elementos que deben estar presentes en la declamación.

(7) 43.5 (prólogo): ἔξει δέ τινα καὶ μετρίαν τοῦ τυράννου καταφορὰν ὁ λόγος καὶ τοσοῦτον ὅποσον αὐτῷ χρησιμεύσει πρὸς τὸ τῆς γυναικὸς ἀποσεμνῦναι τὴν τόλμαν μετὰ πολλῆς ἔτι τῆς ἐκπλήξεως καὶ τοῦ θαύματος.

El discurso tendrá un ataque moderado contra el tirano y todo cuanto le será útil para glorificar el atrevimiento de la mujer *con mucho estupor incluso y asombro*.

En una posición similar, aparece con un numeral en (8):

(8) 42.39: οὐκοῦν πᾶσα ἦν ἀνάγκη τέλος τῆς πολιορκίας γενέσθαι τὴν ἄλωσιν καὶ ἔχειν αὐτὸν οὐχ ἓν ἔτι μειράκιον, ἀλλὰ πολλοὺς μὲν ἡλικιώτας τοῦμοῦ, πολλοὺς δὲ νεωτέρους, πολλὰς δὲ γυναικάς καὶ κόρας, ὧν τὰς μὲν αὐτὸς ἂν ὑβρίζε, τὰς δὲ τοῖς δορυφόροις ἐδίδου.

Pues bien, era del todo inevitable que el final del asedio fuera la toma y que él tuviera *no ya a un solo muchacho*, sino a muchos de la misma edad del mío, y muchos más jóvenes, y muchas mujeres y muchachas, de las que a unas ultrajaría él mismo y a otras las entregaría a su guardia personal.

La declamación 42, en la que se encuentra este ejemplo, es la defensa de un padre que ha dado muerte a su hijo porque un tirano se había encaprichado de él y para conseguirlo había asediado la ciudad. La presencia de ἔτι refuerza el contraste entre el único objeto del deseo del tirano en ese momento y los otros que podrían verse en circunstancias similares¹⁰. Combinado con la negación, el adverbio sirve para reforzar la idea de la adición con los sintagmas siguientes introducidos con πολλοὺς / πολλὰς.

En la declamación 32, que muestra las cuitas de un avaro enamorado de una hetera, aparecen dos ejemplos de ἔτι con interrogativos de cantidad con un esquema sintáctico idéntico a los que acabamos de ver. En (9) se muestran las quejas del personaje por las burlas que sufre por parte de las criadas de su amada:

(9) 32.35: καὶ ἡ μὲν θοιμάτιον ἔσκωπτε καὶ τὸ χιτῶνιον ὅτι τοῦ Κρόνου πρεσβύτερα, ὅτι πλείους ἔχει τὰς ὁπᾶς τῶν στημόνων, αἱ δὲ ἡρίθμουν τὰ προσεραμμένα τοῖς

¹⁰ En opinión de Crespo (2008, 36), con un elemento que expresa una propiedad susceptible de gradación, ἄλλος o un numeral, ἔτι puede significar que el grado de la propiedad, la cantidad o el número son más grandes todavía en el caso de la entidad a la que se hace referencia.

ὑποδήμασί μου καττύματα καὶ πόσας πενταετηρίδας ἐξήρκεσεν ἐπυρθήνοντο καὶ πόσας ἔτ' ἐξαρκέσει.

Una se burlaba de mi manto y de mi túnica —que si eran más viejos que Crono, que si tenían más agujeros que una trama— y las otras le contaban los remiendos cosidos a mi calzado y preguntaban cuántos lustros había durado y *cuántos más* iba a durar.

Aquí el sustantivo no aparece junto al adverbio, pero se deduce fácilmente porque se encuentra en el contexto inmediato (πόσας πενταετηρίδας), en lo que sería su alternativa, el tiempo que ya ha durado el calzado, al que se añade lo que se conjetura que podría durar.

3. Puede acompañar también a un indefinido, aunque los ejemplos son escasos y aparece siempre con polaridad negativa. Como señala Conti (2014, 210), a menudo implica la idea de que anteriormente se ha producido una situación similar a la que refleja la nueva oración. Sin embargo, el hecho de que aparezca la negación, como sucede en (10), elimina la posibilidad de que pueda repetirse en el futuro:

(10) 45.26: μηδείς ἔτι μοι τῆς αὐτῆς ἀπολαύσαι τύχης, ὦ πατρῶοι θεοί.
¡Que *nadie más* goce de la misma suerte, dioses patrios!

4. Más claros son los ejemplos en los que ἔτι focaliza adjetivos y adverbios, especialmente en grado comparativo, donde predomina el valor escalar, colocando el término focalizado, al que precede, en un nivel superior con respecto a las alternativas que convoca.

Solo contamos con un ejemplo de un adjetivo en grado positivo:

(11) 28.29: κἄν ὁμόσωσι, κἄν δακρύσωσι παρεστῶτες, οὐ δυστυχεῖς, ἀλλ' ἔτι πονηροὶ νομίζονται.
Y ya juren, ya lloren en su presencia, no se les considera desgraciados, sino, *más aún*, *malvados*.

La oración recoge las quejas de un parásito que por un error de cálculo ha perdido un magnífico festín y teme que no volverá a ser invitado. La presencia del adverbio aumenta el contraste entre los dos adjetivos, al mismo tiempo que da un mayor peso a πονηροί.

Más frecuente es encontrar ἔτι con formas comparativas (adjetivos y adverbios), donde la alternativa en algunos casos puede encontrarse expresa a través del segundo término de la comparación. En ellos es evidente el significado escalar, reforzando el elemento focalizado; el hablante le asigna así una posición más alta en una escala sobre otros elementos a los que ya había atribuido una

posición elevada. En estos casos el adverbio precede siempre a la forma comparativa.

Con adjetivos comparativos aparece en dos ocasiones, en las que la alternativa se encuentra expresa, como sucede en (12):

(12) 33.32: ἀπέπνιξα ἂν καθεύδοντα, νῆ τὸν Δία τὸν ἄνακτα, οὐ λέγω μνᾶν ἢ ἀλεύρων ἡμιμέδιμνον ἢ ἀπλοῖδα, ἀλλ' ὀρόβους δλίγους, τάριχος, κρόμμυα, τῶν ἔτι φαυλοτέρων τι διαπεφορηκότα λαβῶν.

Te habría estrangulado mientras dormías, por Zeus soberano, si te hubiera cogido llevándote no digo una mina o medio medimno de harina de trigo o un vestido simple, sino unas pocas arvejas, salazón, cebollas o *algo todavía más barato*.

Estas palabras forman parte de los reproches que un avaro dirige a su hijo. En este caso el término focalizado se sitúa al final de una enumeración en la que no parece que se haya establecido una jerarquía —que en todo caso se daría entre las dos enumeraciones, pero no entre sus elementos— y simplemente indica que cumple una cualidad en un grado mayor que el resto de sus alternativas.

En (13) la alternativa se refleja por medio de un segundo término de comparación:

(13) 35.17: εἰ γὰρ καὶ κοινὸν τοῦτο πόλεων καὶ ἄλλοτε ἄλλως ἐπιὸν καὶ οὐ τοῦτό γε μόνον, ἀλλὰ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ καὶ θαλάττης ἐπικλύσεις καὶ τούτων ἔτι πλείω προσβάλλειν ἀνθρώποις εἴωθεν, ἀλλ' ὑμᾶς γοῦν ἐβουλόμην ἴσα θεοῖς εὐτυχεῖν.

Pues aunque esto (la falta de alimentos) es común a las ciudades, presentándose incluso cada vez de una manera, y no solo eso, sino que pestes, terremotos e inundaciones del mar y *todavía más (desastres) que esos* suelen atacar a los seres humanos, querría sin embargo que vosotros al menos fuerais afortunados igual que dioses.

El personaje que habla hace una enumeración de las catástrofes que podrían acontecer terminando con un genérico «y todavía más que estos». Tampoco aquí se aprecia propiamente una jerarquía, sino que se introduce la expresión para indicar que la lista podría continuar con otros elementos que se ha preferido omitir.

Por otra parte, ἔτι focaliza también adverbios comparativos, de los que contamos con cuatro ejemplos en las declamaciones (26.14, 32.17, 34.43, 41.50). En (14) un misántropo muestra cómo fue tomando conciencia de que había cometido un grave error al contraer matrimonio con una charlatana. La acción se presenta como un proceso en el que el término focalizado supone un grado superior respecto a su alternativa.

(14) 26.14: πείθομαι πάλιν καὶ μεθ' ἡμέραν μᾶλλον ἐμάνθανον τὴν ἐμαυτοῦ συμφορὰν καὶ τῆς ὑστεραίας ἔτι μειζόνως.

Me dejé convencer de nuevo y por el día comprendí mejor mi propia desgracia y al siguiente *todavía más*.

5. Menos frecuente es encontrar ἔτι focalizando a un verbo, como sucede en (15), que recoge las quejas del avaro porque su hijo, que se dedica a la vida militar y al ejercicio físico, come muchísimo, más que todo el ganado junto. En este lugar el adverbio parece incidir únicamente sobre προσεδείτο:

(15) 33.17: ὅσα γὰρ ἐν τῷ πρόσθεν ἅπαντας ἔβοσκε, ταῦτα ἂν μόνος καταφαγῶν ἔτι προσεδείτο.

Pues cuanto alimentaba antes a todo el ganado, aun devorando esto él solo, *necesitaba todavía más*.

6. También hay algún caso en que ἔτι se utiliza para focalizar una oración entera, como sucede en (16), donde aparece delante de un καὶ que funciona a su vez como adverbio de foco aditivo, con el sentido de 'también', combinación que solo se repite una vez más en estas declamaciones, en 43.21:

(16) 29.23: ἐκεῖνοι τὸν τρόφιμον λαβόντες κατηγοήτευσαν πολλοῖς ῥήμασι παθόντες μὲν οὐδὲν δυσχερές, ὅτι δ' εὐδαιμονεῖ φθονήσαντες καὶ σπεύδοντες αὐτοὶ μὴ μόνον ζῆν ἔλεεινῶς, ἀλλ' ἔτι καὶ τοὺς ἄλλους ὄραν ἐν τοῖς ἴσοις.

Aquellos tomando a mi patrón le embaucaron con muchas palabras, sin experimentar ninguna dificultad, viendo con malos ojos que él fuera feliz y afanándose ellos mismos no sólo en vivir miserablemente, *sino además también en ver a los demás en las mismas*.

Con estas palabras un parásito muestra su opinión sobre los filósofos que han apartado de su vida anterior al joven rico que lo mantenía, provocando con ello su ruina más absoluta.

V. ἔτι COMBINADO CON OTRAS PARTÍCULAS

Estas declamaciones ofrecen además dos ejemplos en los que ἔτι aparece como complemento de νῦν y con un adverbio de foco, en la expresión ἔτι καὶ νῦν, donde intensifica la idea de la continuidad del proceso anterior, como en (17), o se rechaza rotundamente, si la oración es negativa como en (18), donde un padre se lamenta tras haber dado muerte a su hija adúltera:

(17) 48.50: ἦδη καὶ τοὺς ἐκπολεμώσαντάς σε πρὸς ἐκείνον ἔτι καὶ νῦν ὄρω παρὰ σοὶ δυναμένους.

Ya también los que te empujaron a luchar contra aquel *todavía también ahora* veo que tienen poder ante ti.

(18) 49.9: ἐγὼ δὲ ὁ τότε μὲν πατήρ, οὐ γὰρ ἔτι καὶ νῦν παραμένει μοι τοῦνομα τοῦτο, ὡς εἶθε μὴδὲ τὴν ἀρχὴν μήτ' ἐκείνη μήτηρ μήτ' αὐτὸς ἐγὼ πατήρ ἠκούσαμεν, τὸ γὰρ νῦν ἐπὶ τοιοῦτοις θρηνεῖν πάντως ἂν τὸ μὴδὲ τεκεῖν ὄλως παρείλετο, τότε δ' οὖν ὁμως τί μὲν ἐπὶ σωφροσύνη τῆς παιδὸς οὐκ ἐτεχνώμην;

Yo, el padre de entonces, pues *ahora ya no me queda* ese nombre —así ojalá al principio no lo hubiéramos escuchado ni aquella madre suya ni yo mismo su padre, pues el lamentarse ahora de todos modos en tales circunstancias lo habría eliminado el no haber engendrado en absoluto—..., pero entonces sin embargo, ¿qué no ideaba para la prudencia de mi hija?

En este tipo de construcción Maquieira (2015, 190-1, n. 19) se inclina por atribuirle un valor focal, considerando que ἔτι focaliza al conjunto formado por καὶ νῦν. El hecho era esperable en otro momento, pero lo es menos que se siga produciendo en el momento actual. Por su parte, tomando como referencia construcciones similares en lenguas indoeuropeas modernas, Conti (2014, 221-2) considera que en la combinación ἔτι καὶ el primero puede interpretarse como un adverbio con valor escalar y el segundo como un adverbio de foco aditivo, mientras que en el caso de ἔτι καὶ νῦν, no rechaza que ἔτι pueda interpretarse como un adverbio temporal y καὶ como un adverbio de foco¹¹.

VI. CONCLUSIONES

El análisis que hemos presentado aquí a partir de una selección de los ejemplos que ofrecen las declamaciones de Libanio muestra la función que la partícula ἔτι puede tener como adverbio de foco.

¹¹ Un análisis aparte merecerían las construcciones en las que ἔτι aparece al comienzo de la oración combinado con diversas partículas conectoras. Salvo en el caso de ἔτι τοῖνον, que encontramos en cinco ocasiones (31.14, 35.26, 36.34, 43.66, 44, 62), los ejemplos son escasos; contamos solo con uno de ἔτι μέντοι (31.51) y otro de ἔτι δέ (47.6). En estas construcciones resulta más probable que ἔτι desempeñe la función de adverbio conjuntivo, aunque, como señala Maquieira (2015, 192-193), puede ser interpretado como adverbio conjuntivo con valor de conector aditivo, pero también como un adverbio de foco. El análisis de los usos conjuntivos de ἔτι queda fuera de los límites propuestos para el presente estudio, por lo que preferimos no tratarlo aquí y remitimos a varios artículos de Crespo, citados en la bibliografía final, en los que ha abordado esta cuestión (2008, 37; 2009, 117, 119; 2015c, 492; 2014, 137-138).

Desde el punto de vista semántico, expresa un valor aditivo, añadiendo un elemento más a una serie de alternativas, que pueden estar expresas o no. Lo más frecuente es que se trate de una adición simple, aunque en algunos ejemplos, con adjetivos o adverbios comparativos, es posible identificar además una noción escalar. En estos casos el elemento focalizado no ocupa siempre necesariamente el punto extremo, aunque en general añade a la escala un elemento que, contra todas las expectativas, supera al resto de sus componentes.

Desde el punto de vista sintáctico, su alcance es muy variado y puede ejercer su influencia sobre sustantivos, adjetivos, adverbios, verbos e incluso oraciones completas, aunque preferentemente focaliza adjetivos o adverbios comparativos. Con respecto al término focalizado, aparece situado inmediatamente detrás cuando se trata de un cuantificador o un indefinido y delante cuando va con un adjetivo o un adverbio comparativos, la misma posición que tiene con verbos y cuando se combina con otras partículas.

Por último, desde el punto de vista pragmático la presencia del adverbio hace que el elemento focalizado convoque un conjunto de alternativas a las que se añade y sobre las que resulta destacado. Esto es particularmente evidente en el caso de las formas comparativas y en aquellos casos en los que el elemento focalizado aparece al final de una enumeración, donde las alternativas se muestran de forma explícita.

BIBLIOGRAFÍA

- BAKKER, E.J., 1988, *Linguistics and Formulas in Homer. Scalarity and the Description of the Particle περ*, Amsterdam: John Benjamins.
- BERTRAND, N., 2014, «Focus», en: G. Giannakis (ed.), *Encyclopaedia of Greek Language and Linguistics*, Leiden: Brill, 595-599.
- CONTI, L., 2014, «Zu den Fokusadverbien bei Homer: Analyse von ἔτι», *HSF* 127, 208-227.
- CRESPO, E., 2008, «L'adverbe ἔτι dans les dialectes grecs», en: R. Hodot, G. Vottéro (eds.), *Dialectes grecs et aspect verbal: actes de la table ronde de Saint-Étienne, 17-18 juin 2004*, Nancy: Association pour la diffusion de la recherche sur l'Antiquité, 29-38.
- , 2009, «Conjunctive Adverbs in Ancient Greek», en: K. Loudová, M. Žáková (eds.), *Early European Languages in the Eyes of the Modern Linguistics. Proceedings of the Colloquium on the Ancient Indo-European Languages and the Early Stages of the Modern Romance, Germanic and Slavonic Languages. 28 September-1 October 2008, Brno*, Brno: Masaryk University, 111-120.

- , 2014, «De adverbio a conjunción coordinante», en: Á. Martínez Fernández *et al.* (eds.), *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid: Ediciones Universidad de Valladolid, 135-141.
- , 2015a, «Adverbios de foco en griego clásico», en: J. Vela Tejada, J.F. Fraile Vicente, C. Sánchez Mañas (eds.), *Studia Classica Caesaraugustana: vigencia y presencia del mundo clásico hoy: XXV años de Estudios Clásicos en la Universidad de Zaragoza*, Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 207-233.
- , 2015b, «Foco informativo y foco contrastivo en griego clásico», en: J. Ángel y Espinós *et al.* (eds.), *Υγεία και γέλως. Homenaje a Ignacio Rodríguez Alfageme*, Zaragoza: Pórtico, 139-150.
- , 2015c, «Los adverbios conjuntivos en griego», en: J. de la Villa Polo *et al.* (eds.), *Ianua Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico. Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. I, Madrid: Ediciones Clásicas, 485-494.
- , 2015d, «Non-prototypical adverbs in Classical Greek», *Studies in Greek Linguistics* 35, 15-34.
- DENNISTON, J.D., 1934², *The Greek Particles*, Oxford: Oxford University Press.
- DIK, S. *et al.*, 1981, «On the Typology of Focus Phenomena», en: T. Hoekstra, T. van der Hulst, M. Moortgat (eds.), *Perspectives on Functional Grammar*, Dordrecht: Foris, 41-74.
- DRUBIG, H.B., 2003, «Towards a Typology of Focus and Focus Constructions», *Linguistics* 41:1, 1-50.
- HOEKSEMA, J., ZWARTS, F., 1991, «Some Remarks on Focus Adverbs», *Journal of Semantics* 8, 51-57.
- KÖNIG, E., 1991, *The Meaning of Focus Particles: A Comparative Perspective*, London-New York: Routledge.
- KOVACCI, O., 1999, «El adverbio», en: I. Bosque, V. Demonte (dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe, 705-786.
- MAQUIEIRA, H., 2015, «Caracterización funcional del adverbio *ἔτι* en los oradores y Platón», *Myrtia* 30, 185-206.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.A., PORTOLÉS, J., 1999, «Los marcadores del discurso», en: I. Bosque, V. Demonte (dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe, 4051-4213.
- MARTÍNEZ, R., 2014, «Adverbios de foco en griego antiguo: *μόνον* frente a *μόνος* en la prosa historiográfica clásica y helenística», *CFC(egi)* 24, 17-37.
- MATIČ, D., 2003, «Topic, Focus, and Discourse Structure. Ancient Greek Word Order», *StudLang* 27:3, 573-633.
- Nueva gramática de la lengua española*, 2009, Madrid: Espasa-Calpe.
- PORTOLÉS, J., 2007, «Escalas informativas aditivas. Pruebas del español», *Spanish in Context* 4:2, 135-157.
- , 2010, «Los marcadores del discurso y la estructura informativa», en: Ó. Loureda, E. Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid: Arco/Libros, 281-325.

- REDONDO-MOYANO, E., 2015, «Adverbios de foco y marcadores discursivos: σχεδόν en la novela griega antigua», *Minerva* 28, 163-183.
- ROOTH, M., 1992, «A Theory of Focus Interpretation», *Natural Language Semantics* 1, 75-116.
- SCHWENTER, S.A., 2001, «Additive Particles and the Construction of Context», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 6, 245-262.
- WAKKER, G., 2001, «Le problème de ἔτι μέν avec aoriste», *Syntaktika* 22, 1-14.